



Светлана Алёхина

канд. филол. наук, доцент, г. Киев

Любовь Проскурина

ст. преподаватель, г. Киев

**ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ БУДУЩИХ
АВИАЦИОННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ В НАУ.
КРАТКИЙ ИСТОРИЧЕСКИЙ ЭКСКУРС**

Профессиональная ориентация, будучи составной частью учебного процесса, детерминирована общей прагматической целью обучения – овладение студентами специальностью – и тесно связана с осуществлением учебных, образовательных и воспитательных целей в ходе профессионально-познавательной деятельности учащихся.

Организация языковой подготовки иностранцев с учётом профиля обучения студентов, принципов межпредметной координации, преемственности и перспективности в обучении всегда привлекала внимание как преподавателей-практиков, так и учёных-исследователей – лингвистов и методистов.

Разработка содержания и методики профессионально направленного обучения РКИ в авиационном учебном заведении стала важной лингвометодической задачей на кафедре русского языка ещё в начале 60-х годов прошлого века, с момента её создания в Киевском институте гражданского воздушного флота (ныне Национальный авиационный

университет). Изучение особенностей русского языка для специальных целей и методики обучения профессиональному общению продолжилось в условиях подготовительного факультета для иностранных учащихся, открытого здесь в 1977 году. Спустя десятилетие факультет становится базовым по подготовке будущих авиационных специалистов (инженеров, техников, пилотов) для дальнейшей учёбы в авиационных учебных заведениях всей страны. В связи с этим довузовское обучение русскому языку основывалось на принципе профессиональной направленности обучения и включало авиационную составляющую.

Для реализации учебно-когнитивной потребности в коммуникации студентов по профилю их будущей специальности, формирования и закрепления определённых профессиональных знаний, умений и навыков русистами использовался широкий диапазон средств профессионального характера и соответствующих технологий. Сюда включалась учебно-научная литература, энциклопедии, словари, удовлетворяющие профессиональным интересам студентов произведения публицистики и художественной литературы, СМИ (пресса, радио, видео, телевидение, интернет), художественное и документальное кино, учебные экскурсии, студенческие конференции и т. д.

Разработка и усовершенствование методики обучения инофонов языку профессионального владения вызывала необходимость углублённого исследования русистами общенаучной и терминологической лексики, языков профильных дисциплин, специальностей, что нашло своё отражение в докладах и выступлениях на научно-практических конференциях, в многочисленных статьях и в трёх кандидатских диссертациях наших преподавателей *.

* **Бондарчук М. Н.** Структурно-семантические параметры русской авиационной терминосистемы (макрополе "движение летательного аппарата"): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Бондарчук М. Н.; Киев. нац. ун-т им. Т. Шевченко, К., 2000. — 32 с.; **Бондарчук М. Н.** Применение метода компонентного анализа к исследованию авиационной терминологии // Мысль, слово и время в пространстве культуры: сб. научн. тр. — К.: КМУГА, 2000. — Вып.2. — С.320-327; **Бондарчук М. Н.** Вивчення семантичної структури термінів для навчання авіаційної лексики студентів технічних вузів // Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах: зб. наук. праць. — К., 2002. — Вип. 2. — С. 66—75; **Бондарчук М. Н.** Когнитивный аспект

Языковая подготовка будущих авиаторов предполагает освоение студентами-иностранцами русского языка как инструмента получения профессионального образования, в том числе изучение необходимых средств общения между специалистами авиационной области знаний, науки и техники. В целом, овладение языком для специальных целей - языком авиации.

Здесь кратко охарактеризуем разработанное преподавателями кафедры и используемое на занятиях в иностранной аудитории профессионально значимое учебно-методическое обеспечение – пособия, сборники упражнений, книги для чтения, разработки, указания и т.п. Данные материалы содержат учебные тексты как основные коммуникативные единицы обучения, соответствующие уровню и запросам студентов, и систему упражнений, направленных на развитие навыков и умений речевой деятельности, на включение учащихся в авиационную учебно-профессиональную сферу общения на разных этапах обучения и на разных уровнях владения РКИ.

Специализированная, профессионально ориентированная коммуникация "материализуется", прежде всего, в учебно-научных текстах, в которых излагаются основы авиационной дисциплины, её предметно-понятийное ядро, отражающее её специфику и логику. Такие тексты адресуются будущим авиационным специалистам.

Научно-популярные, научно-публицистические тексты, в которых в доступной и занимательной форме представлены те или иные научные сведения для неспециалистов, способны вызвать или поддержать

исследования авиационной терминосистемы // Научно-техническая терминология: сб. науч. тр. — М.: МГУ, 2007. — С. 9—11; **Бондарчук М. Н., Колчанова А. В.** Метафорический способ вербализации знаний в подязыке авиации//Вестник Челябинского гос. ун-та. — Челябинск, 2011. — №24 (239). — Вып. 57. — С.57—60; **Бондарчук М. Н.** Роль коммуникативно-деятельностной сферы в формировании профессионально-ориентированной языковой личности авиационного диспетчера // Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет. — Варшава, 2012. — С.273—279; **Борисова З. У.** Общеупотребительная и профессиональная лексика как источник пополнения авиационной терминосистемы // Мысль, слово и время в пространстве культуры: сб. науч. тр. — К.: КМУГА, 1996. — С. 261-267; **Горохова Т. Б.** Некоторые особенности структурно-функционального анализа терминологии ремонта летательных аппаратов и авиационных двигателей // Мысль, слово и время в пространстве культуры: сб. науч.

профессиональный интерес к определённой проблеме, расширить и углубить представления учащихся в конкретной области авиации, создать дополнительную мотивацию к изучению специальности. К таким материалам относятся лингвострановедческие тексты, в которых освещаются факты из истории развития авиации и достижения авиационной науки и техники, жизнь и деятельность выдающихся авиаконструкторов, учёных, и которые формируют лингвострановедческие фоновые знания студентов-иностранцев.

Самые ранние учебно-методические работы преподавателей кафедры уже содержали такого рода материалы. Адаптированные к восприятию иностранцами, они включали профессионально ориентированные материалы в качестве одного из направлений обучения научному стилю речи.

Так, «Книга для чтения по русскому языку для студентов-иностранцев» [1] состояла из 3-х разделов, каждый из которых был посвящён определенным темам, связанным с авиацией. Знакомство с авиационной лексикой и её изучение проводилось по трём направлениям: на основе лингвострановедческой информации о выдающихся учёных (научные биографии Н. Е. Жуковского, К. Э. Циолковского и т. д.), языков естественнонаучных (математика, физика, химия) и профильных – технических

тр. – К.: КМУГА, 1996. – С. 295–298; **Горохова Т. Б.** Способы формирования структурных компонентов составных частей ЛА // Изучение и преподавание филологических дисциплин в техническом вузе. – К.: КМУГА, 1997. – С. 39–42; **Лобода В. В.** Особенности функционирования авиационных терминов с включенным именем собственным // Проблемы теории и методики преподавания русского языка и литературы: сб. науч. тр. – К.: КМУГА, 1992. – С. 30–38; **Луцюк Н. В.** Отбор и организация лексического материала подязыков авиационных специальностей в целях профессионально дифференцированного обучения русскому языку иностранных студентов-нефилологов (средний этап): автореф. дис. ... канд. пед. наук / Луцюк Н. В.; Киев. гос. пед. ин-т иностр. яз. – К., 1991. – 18 с.; **Луцюк Н. В.** Полилексемные термины в профессионально ориентированном обучении русскому языку (средний этап обучения) // Изучение и преподавание филологических дисциплин в техническом вузе. – К.: КМУГА, 1997. – С. 69–72; **Межжерина А. В.** Перевод английских авиационных терминов на русский язык // Проблеми теорії і методики викладання філологічних дисциплін: зб. наук. праць. – К.: КМУЦА, 1998. – С. 44–51; **Межжерина Г. В.** Англійські авіаційні терміни-композиції в аспекті перекладу українською мовою // Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах: зб. наук. праць. – К.: Університет «Україна», 2011. – Вип. 22. – С. 20–27; **Проскурина Л. Н.** Профессиональная метафорическая картина мира (на примере терминологии ремонта летательных аппаратов) / Л. Н. Проскурина // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО: сб. науч. тр. – К., 2012. – Вып. 25. – С. 186–193; **Шпортко Л. Г.** Словообразовательно-семантическая и функциональная характеристика отглагольных суффиксальных имён существительных научно-технического подстиля современного русского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Шпортко Л. Г.; Киев. гос. ун-т им. Т. Г. Шевченко. – К., 1985. – 23 с.

дисциплин (металловедение, сопромат, теоретическая механика, теория машин и механизмов, гидравлика, электротехника, радиотехника и др.) и на языке сугубо авиационных специальностей (по темам: аэродинамика, конструкции самолётов и авиационных двигателей, электрооборудование и радиооборудование самолётов и пр.). Тексты сопровождалась системой заданий, целью которых было уточнение значения некоторых терминов, подбор синонимов, знакомство с особенностями глагольного управления и др. Большая часть заданий была направлена на тренировку навыков письма. Во всех последующих разработках авторы следовали этому же принципу: для углубленного изучения авиационной лексики отбирались и адаптировались тексты по авиации, которые служили для наблюдения за функционированием терминов, характерных грамматических конструкций, и к ним разрабатывалась система упражнений.

В учебное пособие [3], предназначенное для изучения на первом курсе, также были включены тексты и по основам авиации, и по смежным дисциплинам – физике и химии. Особенность пособия заключалась в том, что отобранные с учетом учебно-научной значимости тексты служили материалом для усвоения и закрепления определенных грамматических тем (например, в качестве основы для изучения творительного падежа использовался текст «Системы управления самолётом», степеней сравнения прилагательных – «Крыло» и т.п.). Подобранные задания были направлены на понимание и осмысление текстов, обогащение словаря, повторение и активизацию трудных для иностранцев грамматических тем, формирование навыков говорения и письма.

В следующей разработке по синтаксису научной речи [4] представлены материалы для тренировки в употреблении синтаксических конструкций, типичных для научного стиля речи (выражение временных, пространственных, определительных, причинно-следственных отношений, предложения с однородными главными членами, составные именные и составные глагольные сказуемые и др.). В разнообразных упражнениях использовался языковой

материал из учебников, имеющих непосредственное отношение к авиационным специальностям: по основам авиации, радиотехнике, авиационному материаловедению и т. д.

Во второй половине 70-х годов опубликованы профессионально направленные материалы для будущих авиационных инженеров первого и второго года обучения [5; 6]. Работа с ними углубляла и расширяла профессиональный кругозор, общую эрудицию студентов благодаря приобретению новых профессиональных знаний, сведений из области гражданской авиации. Деятельность выдающихся представителей авиационной науки и техники (А. Ф. Можайского, А. Н. Туполева, С. В. Ильюшина, О. К. Антонова и др.), описание схем, конструкций самолётов и вертолёт, их технических характеристик, классификация летательных аппаратов составляли содержание данных материалов.

В разработках большое внимание уделялось совершенствованию коммуникативной компетенции иностранцев. В заданиях предлагалось доказать или опровергнуть какой-либо факт или утверждение, сравнить, высказать своё мнение, обосновать свою точку зрения, ввести в текст диалог (используя элементы ролевых игр), составить импровизированный рассказ и т. п. Такого рода задания активизировали познавательную мыслительную деятельность, развивали дискурсивную компетентность учащихся.

80-е годы оказались особенно плодотворными по количеству и качеству подготовленных профессионально ориентированных материалов. Три выпуска методических разработок, созданных большим коллективом преподавателей кафедры в 1982 году и активно используемых в Актюбинском высшем летном училище гражданской авиации при обучении иностранцев, представляли собой комплекс практических занятий [10]. Основой каждого учебного блока служили тексты, содержащие общественно-политическую, страноведческую и авиационную информацию. Тексты сопровождались предтекстовыми заданиями, акцентирующими внимание студента на значения слов, глагольном управлении, особенностях русского словообразования (например, на значении

приставок о-, об-, пред- и др.) и послетекстовыми заданиями, направленными на развитие устной речи студентов (например, построение высказывания с использованием новых синтаксических конструкций). Каждое практическое занятие завершалось лабораторной работой, проверяющей усвоение студентом изученного материала.

В серии разработок для I, II, III курсов [7; 8; 9] содержание авиационных текстов расширилось благодаря описанию новых современных самолётов, рассмотрению основных научных проблем гражданской авиации, перспектив её развития. Задания, в основном, были направлены на развитие устной речи учащихся.

В это же время на кафедре широко исследовались языковые особенности конкретных авиационных дисциплин и специальностей. Преподаватели-русисты, исходя из того, что каждой специальности присущ свой набор доминирующих языковых единиц, создали комплекс соответствующих учебных материалов [11; 12; 13; 14]. Были выбраны наиболее актуальные для иностранцев специальности «Техническая эксплуатация летательных аппаратов и двигателей», «Автоматизированные системы управления», а также дисциплины «Электронные приборы», "Инженерная геодезия и аэрогеодезия" и некоторые другие. Особенность таких разработок заключалась в том, что тексты в них отбирались с учётом специфики изучаемых профессионально ориентированных дисциплин и специальностей. Задания (составление словосочетаний, выделение смыслового центра в новой информации и др.) были направлены на углубленное изучение языка специальности и развитие речи учащихся. В уроки также были включены сведения об истории развития электросвязи, истории самолётного электрооборудования и т. п. Упражнения по грамматике включали анализ глагольного управления, составление словосочетаний с причастиями, выделение устойчивых словосочетаний и фразеологизмов, анализ сложных и однокоренных слов. Методразработка для самостоятельной работы [13] завершалась ключами к заданиям.

В стартовый контроль, который проводился в первые дни обучения студентов на первом курсе [16], вводились тексты о гражданской авиации, ИКАО, учебных заведениях гражданской авиации, авиаконструкторах и лётчиках. На их основе определялся уровень сформированности навыков и умений изучающего чтения, а также уровень владения языковым и речевым материалом, необходимым для понимания текста и фиксации его в письменном виде - в форме изложения.

Накопленный за десятилетия научно-методический опыт воплотился в одной из последних работ [26]. Данный практикум по аннотированию и реферированию составлен из аутентичных текстов, посвященных авиации, выбранных из периодических специализированных изданий. Его основная задача – сформировать у иностранных студентов представления о природе текста, его смысловой структуре. Задания направлены на развитие навыков самостоятельного поиска необходимой информации, что особенно важно в усложнившемся современном информационном потоке, самостоятельного высказывания на основе текста-источника, а также репродуцирования вторичных научных текстов – аннотаций и рефератов. Кроме того, представленные в практикуме задания обучают ознакомительному и просмотровому видам чтения с целью восприятия общего смысла, развивают навыки беглого чтения неадаптированных текстов. Использование лексических клише, свойственных научно-публицистическому тексту, способствует формированию умений сопоставления, обобщения и оперирования информативным содержанием прочитанных текстов в целях выявления важной фактологической информации.

На подготовительном факультете буквально с первых дней его существования русисты начали отбирать и тематически организовывать подлежащий усвоению учебный материал, ориентированный на будущих авиаторов – инженеров, техников, пилотов [17]. Для работы в первом семестре по теме "Из истории развития и становления гражданской авиации" и во втором семестре – "Авиаконструкторы и их самолёты" привлекались, в основном,

профориентированные лингвострановедческие тексты, расширявшие представления учащихся о воздушном транспорте, его роли в хозяйственной жизни страны, достижениях в области авиационной науки и техники, а также об известных представителях авиации – учёных, авиаконструкторах, лётчиках – и о лётно-технических характеристиках самолётов.

Местный страноведческий материал стал неотъемлемым элементом содержания текстов для учебных экскурсий (в музей института, на учебную авиационно-техническую базу в Жулянах, авиаремонтный завод, в учебный ангар и т. д.) [22]. Разработанные занятия на материале экскурсий включали два текста по каждой теме – информативные, страноведчески насыщенные тексты для преподавателей, которые можно было использовать для беседы, и учебные тексты для самостоятельной работы студентов.

Во втором семестре обучение языку специальности проводилось преимущественно с опорой на учебно-научные тексты по темам: "Основные части самолёта", "Основы аэродинамики", "Техническая эксплуатация авиационной техники". Учитывая тот факт, что на подготовительном факультете отсутствовал курс, который давал бы иностранным учащимся основы специальных научных знаний, вводил бы их в предмет и язык авиационных специальностей, русист самостоятельно знакомил студентов с ограниченным кругом понятий авиационной науки и техники. При этом частично использовался научно-популярный, публицистический стиль изложения. Кроме того, предлагались умеренно адаптированные художественные произведения с элементами эмоционального, воспитательного, познавательного и в то же время профессионального характера, в которых отразилась практическая работа авиаторов, специфика их трудовой деятельности, морально-волевые качества, которыми должны обладать авиационные специалисты определенных профессий ("Повесть о настоящем человеке" Б. Полевого, "Любовь к жизни" В. Кожевникова, "Сын лётчика" Ю. Яковлева и др.).

В 80 – 90-х годах был опубликован комплекс методических материалов, ориентированный на средний этап (второй семестр) целенаправленного обучения языку специальности иностранных учащихся в вузах и училищах гражданской авиации [18; 19; 23]. Каждая отдельная разработка была посвящена конкретной теме по курсу «Введение в специальность»: «Конструкция самолёта», «Полёт самолёта» [18], "Основные части аэропорта", "Технологические процессы в аэропорту" [23] и др. По утверждению авторов, тексты, взятые из оригинального учебника по основам авиации, который использовался первокурсниками практически на всех факультетах, были сокращены, но не адаптированы, однако система упражнений и анализ языковых единиц (словообразование, сочетаемость, синонимия, антонимия), таблицы, схемы, рисунки помогали студентам успешно осваивать научно-техническую лексику, чтобы самостоятельно читать литературу по специальности.

Для обучения конспектированию студентов-иностранцев авиационных специальностей также использовались тексты по авиации и разработанная система упражнений [19]. На каждом занятии последовательно вводились такие блоки: презентация и семантизация новых терминологических единиц; анализ словосочетаний, предложений, функционально-синтаксических средств связи; работа с текстом. Работа над определением специальных понятий и выделением структурно-смысловых частей проводилась на микротекстах, что обеспечивало в дальнейшем понимание полного по объёму текста, умений выделять главную информацию и записывать ее в сжатом виде, используя знакомые термины, конструкции и т. д.

В методических рекомендациях [20; 21] собраны тексты биографического характера об известных учёных, конструкторах, изобретателях, внёсших большой вклад в развитие авиации, а также сюжетные тексты о героизме и мужестве летчиков как в годы войны, так и в мирное время, освещающие духовные, морально-этические проблемы, способные вызвать ответную эмоциональную реакцию студенческой аудитории. В

текстах-персоналиях, имеющих четкую логико-фактологическую структуру, смысловые компоненты содержания актуализировались устойчивыми языковыми средствами выражения – определенными синтаксическими моделями, речевыми формулами и клише. Такие тексты рекомендовались для развития навыков письменной речи в форме изложения.

Сегодня преподаватели подготовительного отделения решают следующую задачу: как мотивировать студентов при выборе будущей специальности и вуза, повысить интерес и сформировать позитивное отношение к нашему университетскому образованию, к жизни и учебе в Украине и в ее столице. А для этого необходимо полноценно представить наш вуз, имеющий богатую историю, хорошую материально-техническую базу и большой выбор специальностей. Созданию привлекательного и адекватного образа университета способствует мультимедийная обучающая среда, которая активно формируется на кафедре благодаря использованию образовательных ресурсов нового поколения.

Разработка и внедрение современного учебно-методического обеспечения в процесс профессионализации языковой личности студента на разных этапах обучения продолжается. Примечательно, что в эту всегда актуальную работу, связанную с особенностями преподавания языка специальности, вовлечены молодые преподаватели, которым предстоит продолжать и развивать научно-методические традиции профессионально ориентированного обучения языку в авиационном университете.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. **Книга для чтения по русскому языку для студентов-иностранцев** / [В. В. Брус, Н. М. Ермак, Г. И. Кононова, П. М. Кульчицкая, А. Ф. Назаренко]. – К.: КИИГА, 1966. – 278 с.
2. **Краткий авиационный словарь** для студентов-иностранцев / [В. В. Брус, М. И. Герасименко, Г. И. Кононова, П. М. Кульчицкая, А. Ф. Назаренко и др.]. – К.: КИИГА, 1970. – 68 с.
3. **Методические разработки по русскому языку для студентов-иностранцев** / [М. И. Герасименко, Г. И. Кононова, П. М. Кульчицкая, В. В. Моргун]. – К.: 4-я военная типография, 1972. – 160 с.

4. **Методические разработки по синтаксису научной речи для студентов-иностранцев** / [М. И. Герасименко, Г. И. Кононова, П. М. Кульчицкая, В. В. Моргун]. – К.: 4-я военная типография, 1974. – 104 с.

5. **Тексты и упражнения по специальности для иностранных учащихся учебных заведений гражданской авиации** / [М. И. Герасименко, Г. И. Кононова, В. В. Моргун, А. Ф. Назаренко, Н. К. Петренко]. – К.: КИИГА, 1977. – 76 с.

6. **Тексты и упражнения по специальности для иностранных учащихся учебных заведений гражданской авиации** / [М. И. Герасименко, Г. И. Кононова, В. В. Моргун, А. Ф. Назаренко, Н. К. Петренко]. – К.: КИИГА, 1979. – 68 с.

7. **Русский язык. Методическая разработка для студентов-иностранцев I курса** / [Г. И. Кононова, Н. К. Петренко]. – К.: КИИГА, 1982. – 40 с.

8. **Русский язык. Методическая разработка для студентов-иностранцев II курса** / [Г. И. Кононова, В. В. Моргун, Н. К. Петренко]. – К.: КИИГА, 1982. – 40 с.

9. **Русский язык. Методическая разработка для студентов-иностранцев II-III курсов** / [М. И. Герасименко, Э. Ф. Гучек, А. Ф. Назаренко]. – К.: КИИГА, 1982. – 40 с.

10. **Практические занятия по русскому языку для студентов-иностранцев 1 курса технических специальностей** / [М. Н. Бондарчук, М. И. Герасименко, В. Н. Гришило, Э. Ф. Гучек, А. Ф. Назаренко, В. В. Моргун и др.]. – Вып. 1, 2, 3. – Актюбинск. - 1982. – 120 с.

11. **Русский язык. Методическая разработка для студентов-иностранцев II-III курсов ФАРЕО и ФАП по темам: «Электронные приборы», «Инженерная геодезия и аэрогеодезия»** / [Г. И. Кононова, Н. К. Петренко, Л. Ф. Ящук]. – К.: КИИГА, 1984. – 40 с.

12. **Строительная лексика в гражданской авиации. Метод. разработки для студентов-иностранцев** / [В. З. Присяжнюк]. – К.: КИИГА, 1986. – 24 с.

13. **Русский язык. Методические разработки для самостоятельной работы студентов-иностранцев специальности 0621 «Техническая эксплуатация авиационного оборудования»** / [Н. К. Петренко, Л. Г. Шпортько]. – К.: КИИГА, 1988. – 40 с.

14. **Практические занятия по развитию речи для студентов-иностранцев специальностей 0646 «Автоматизированные системы управления» и 0706 «Техническая эксплуатация авиационного радиоэлектронного оборудования»** / [Н. К. Петренко, Ж. В. Санаева, Л. Г. Шпортько]. – К.: КИИГА, 1988. – 48 с.

15. **Русский язык. Методические разработки для самостоятельной работы студентов-иностранцев специальности 13.03.00 «Техническая эксплуатация летательных аппаратов и двигателей» специализации 13.03.07 «Техническая эксплуатация средств хранения, транспортировки, заправки и**

контроля качества ГСМ» / [Н.К. Петренко, Л.Г. Шпортько]. – К.: КИИГА, 1990. – 44 с.

16. **Методическая разработка стартового контроля по русскому языку для студентов-иностранцев первого курса учебных заведений гражданской авиации** / [С. В. Алёхина, А. В. Межжерина, В. З. Присяжнюк]. – К.: КИИГА, 1988. – 16 с.

17. **Методическая разработка для обучения научному стилю речи. Авиационная лексика для студентов-иностранцев подготовительного факультета** / [Г. Ф. Виноградова, Ю. С. Головкин, С. М. Заводцова, В. Ф. Малкина]. – К.: КИИГА, 1979. – 64 с.

18. **Авиационная лексика. Тема 2. Конструкция самолёта. Тема 3. Полёт самолёта.** Методические разработки для студентов-иностранцев подготовительного факультета / [Н. В. Волобуева, М. А. Головкина, Н. В. Луцкий и др.]. – К.: КИИГА, 1988. – 68 с.

19. **Методические разработки для обучения конспектированию студентов-иностранцев авиационных специальностей** / [М. А. Головкина, С. Д. Горная, А. С. Карповская]. – К.: КИИГА, 1988. – 36 с.

20. **Методические рекомендации к текстам по обучению письменной речи студентов-иностранцев подготовительного факультета** / [Н. М. Волкова, С. М. Заводцова]. – К.: КИИГА, 1988. – 16 с.

21. **Методические рекомендации по самостоятельному изучению авиационной лексики студентами-иностранцами подготовительного факультета** / [С. В. Алёхина, С. М. Заводцова, Н. В. Луцкий, М. П. Стороженко]. – К.: КИИГА, 1988. – 40 с.

22. **Русский язык. Методическая разработка для самостоятельной работы студентов-иностранцев подготовительного факультета** / [С. В. Алёхина, С. М. Заводцова, М. В. Демьяненко, В. Ф. Малкина]. – К.: КИИГА, 1990. – 32 с.

23. **Русский язык специалистам авиаторам.** Методические указания для самостоятельной работы студентов-иностранцев подготовительного факультета (инженерное строительство) / [М. А. Головкина, Н. В. Луцкий]. – К.: КМУГА, 1993. – 32 с.

24. **Русский язык. Научный стиль речи: учебное пособие для студентов инженерно-технических специальностей подготовительного отделения факультета по работе с иностранными студентами** / [С. В. Алёхина, В. А. Довгань]. – К.: НАУ, 2009. – 100 с.

25. **Російсько-український словник авіаційних термінів. У 2-х томах. Т.1. А-О** / [Н.М. Кириченко, В.В. Лобода]. – К.: Техніка, 2004. – 519 с.

26. **Російсько-український словник авіаційних термінів. У 2-х томах. Т.2. П-Я** / [Н.М. Кириченко]. – К.: Техніка, 2004. – 447 с.

27. **Бондарчук М. Н., Колчанова А.В.** Русский язык. Аннотирование. Реферирование. – К.: НАУ, 2009. – 108 с.

28. **Бондарчук М. Н., Колчанова А. В., Новикова А. А.** Русский язык. Авиация: уч. пособие для иностранных студентов. - К.: НАУ, 2013 (в печати).